**Додаток №1 до процедури замовлення послуги № FSM-2024-02-03**

**Замовник:**

**Представництво Фонду міжнародної солідарності в Україні,** що представляє на території України Фонд міжнародної солідарності (Республіка Польща), ідентифікаційний код**26633352**

**Виконавець:**

…………………………………………………………………………

*(повна назва/фірма, адреса, код ЄДРПОУ)*

в особі:

…………………………………………………………………………

*(ПІБ, посада/підстава для репрезентації)*

**ФОРМУЛЯР ПРОПОЗИЦІЇ**

Я/ Ми, що підписався/лась/лись нижче:

........................................................................

діючи від імені і в інтересах Виконавця/Виконавців, що діють спільно:

..............................................................................................................................................................

*(Зареєстрована назва Виконавця/ представника Виконавців, що діють спільно)*

................................................................................................................................................…………..

*(Зареєстрована адреса Виконавця/ представника Виконавців, що діють спільно)*

*................................................................ ...........................................................................*

*(Номер телефону)*   *(e-mail адреса)*

Відповідаючи на запит про подання Пропозиції Представництву Фонду міжнародної солідарності в Україні щодо виконання послуг:

**Послуга 1.** Виконання **письмових перекладів** поточних та програмних документів Представництва, матеріалів проєктів з **польської на українську та з української на польську мови** в рамках програмної діяльності та під час проведення заходів для реалізації завдань Представництва на такі теми:

* 1. частина 1 - реформа професійної (професійно-технічної) освіти;
	2. частина 2 - надання соціальних послуг у громадах;
	3. частина 3 - психологічна допомога;
	4. частина 4 - гуманітарна допомога населенню;
	5. частина 5 - цивільний захист населення.

**Послуга 2.** Виконання **усних синхронних та послідовних перекладів з польської на українську та з української на польську мови** в рамках програмної діяльності та під час проведення заходів для реалізації завдань Представництва на такі теми:

* 1. частина 1 - реформа професійної (професійно-технічної) освіти;
	2. частина 2 - надання соціальних послуг у громадах;
	3. частина 3 - психологічна допомога;
	4. частина 4 - гуманітарна допомога населенню;
	5. частина 5 - цивільний захист населення.
1. Підтверджую / -ємо, що ознайомився / -лися з вимогами Замовника щодо предмету Замовлення, викладеними в запиті на подання пропозиції і не маю / не маємо до них ніяких зауважень.
2. Підтверджую / -ємо, що відповідаю / -ємо умовам участі в Процедурі, визначеним замовником у обсязі, описаному в Запиті на подання Пропозицій.
3. Підтверджую / -ємо, що не підлягаю / -ємо виключенню з Процедури з огляду на те, що не відбував /-ли покарання за злочин, пов'язаний з:
* участю в організованій злочинній групі чи об’єднанні, яке мало намір вчинити злочин або податкове порушення;
* торгівлею людьми;
* підтримкою терористичної діяльності;
* відмиванням коштів;
* підробкою документів;
* ухиленням від сплати податків.
1. Підтверджую / -ємо, що не підлягаю / -ємо виключенню з Процедури з огляду на те, що я / ми не є особою / особами проти якої / -их ухвалено судове рішення, що набрало законної сили або остаточне адміністративне рішення державного контролюючого органу, у справі про заборгованість зі сплати податків, зборів чи внесків на соціальне або медичне страхування.
2. Підтверджую / -ємо, що не підлягаю / -ємо виключенню з Процедури з причин юридичної заборони участі у публічних замовленнях.
3. Підтверджую / -ємо, що не підлягаю / -ємо виключенню з огляду на те, що стосовно суб’єкта, який я представляю, розпочато ліквідацію, оголошено банкрутство, майно перебуває в управлінні ліквідатора, арбітражного керуючого або суду, укладено угоду з кредиторами, призупинено господарську діяльність або суб’єкт перебуває в іншій ситуації цього типу в результаті подібних проваджень, передбачених положеннями, що застосовуються до місця його порушення.
4. Заявляю / -ємо , що не є:

a) громадянином Росії, фізичною чи юридичною особою, суб’єктом чи органом, зареєстрованим у Росії;

б) юридичною особою, суб’єктом чи органом, права власності яких прямо чи опосередковано у розмірі більше ніж 50% належать суб’єкту, про який йде мова у підпункті а) цього пункту; або

в) фізичною чи юридичною особою, суб’єктом чи органом, що діє від імені або під керівництвом суб’єкту, про який йде мова у підпунктах а) чи б) цього пункту,  в тому числі співвиконавцем, постачальником або суб’єктом, спроможності яких враховуються в розумінні директив в питаннях публічних замовлень, якщо вони становлять понад 10% вартості замовлення. Правові підстави: розпорядження Ради Європейського Союзу (ЄС) № 2022/576 про внесення змін до (ЄС) № 833/2014 щодо обмежувальних заходів з огляду на діяльність Росії зі дестабілізації ситуації в Україні (Вісник законів ЄС № L 111 від 8.04.2022, стор. 1), а також Закону Республіки Польща від 13 квітня 2022 р. Про спеціальні рішення у сфері протидії підтримки агресії проти України та захисту національної безпеки.

1. Заявляю / -ємо, що виявляю / -ємо готовність надати послугу у термін, вказаний у пункті 1 Запиту на подання Пропозицій та в обсязі, вказаному в Запиті на подання Пропозицій.
2. Заявляю / -ємо, що виконав / -ли інформаційний обов’язок, передбачений в ст. 13 або ст. 14 Регламенту Європейського Парламенту і Ради (ЄС) № 2016/679 від 27 квітня 2021 р. щодо захисту фізичних осіб, у зв’язку з опрацюванням персональних даних і щодо вільної передачі таких даних та скасування директиви 95/46/ЄС (загального регламенту про захист персональних даних) відносно фізичних осіб, персональні дані яких безпосередньо (працівники, співробітники) чи опосередковано (треті особи) отримані мною / нами і передані з метою участі у даній Процедурі.
3. ЗА ПОТРЕБИ: Заявляємо, що інформація і документи, які подані в Пропозиції окремим файлом та описані як **«комерційна таємниця»** є комерційною таємницю у значенні положень боротьби з недобросовісною конкуренцією і не можуть бути розголошені.

*(Якщо Пропозиція віднесена до категорії конфіденційності Виконавець не пізніше, ніж до закінчення терміну подання Пропозиції зобов’язаний довести, що інформація з обмеженим доступом становить комерційну таємницю, зокрема вказавши, яким чином дотримуються умови, зазначені в ст.11 п.4 закону Республіки Польща від 16 квітня 1993р. про боротьбу з недобросовісною* *конкуренцією, згідно з яким комерційною таємницею є конкретна інформація, якщо вона відповідає таким 3 умовам:*

1. *має технічний, технологічний та організаційний характер підприємства, або є іншою інформацією, що має економічну цінність,*
2. *не була оприлюднена,*
3. *щодо цієї інформації були вжиті необхідні заходи для збереження конфіденційності).*
4. Заявляю / -ємо, що вважаємо для себе дану пропозицію дійсною впродовж періоду 30 днів від дати завершення терміну подачі пропозицій.
5. ЗА ПОТРЕБИ: Заявляю / -ємо, що збираюся / - ємося доручити виконання Послуги таким особам:

1)………………………………………………………………………………………………

(назва виконавця, опис ролі у виконанні послуги)

2)………………………………………………………………………………………..……..

(назва виконавця, опис ролі у виконанні послуги)

1. **!!! Необхідно заповнити лише ті напрямки (частини), за якими оферент має досвід та подає пропозицію.**

**ПОСЛУГА 1:** Виконання **письмових перекладів** поточних та програмних документів Представництва, матеріалів проєктів з **польської на українську та з української на польську мови** в рамках програмної діяльності та під час проведення заходів для реалізації завдань Представництва

**Частина 1: реформа професійної (професійно-технічної) освіти**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1.1.  | Досвід письмового перекладу  | ….. років  |
| 1.2.  | Навички роботи з текстом, презентаціями в різних форматах (.doc, .docx, .xls, .xlsx, .ppt, .pptx, .jpeg, .png, .gif, .pdf). |  так/ні  |
| 1.3.  | Перелік з 3 прикладів перекладених документів . *Оферент отримає приклад тексту для письмового перекладу окремим файлом (не більше 1800 знаків).* | 1. …………………… ХХ сторінок 2. …………………… ХХ сторінок3. …………………… ХХ сторінок |
| 1.4.   | Ціна має бути подана в гривнях та окремо за кожен вид робіт:  |   |
|   | письмові переклади  | …….грн./стор.  (1800 знаків з пробілами)  |
| термінові і спеціалізовані переклади  | ……..грн./стор.  (1800 знаків з пробілами)  |

**Частина 2. надання соціальних послуг у громадах**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1.1.  | Досвід письмового перекладу  | ….. років  |
| 1.2.  | Навички роботи з текстом, презентаціями в різних форматах (.doc, .docx, .xls, .xlsx, .ppt, .pptx, .jpeg, .png, .gif, .pdf). |  так/ні  |
| 1.3.  | Перелік з 3 прикладів перекладених документів. *Оферент отримає приклад тексту для письмового перекладу окремим файлом (не більше 1800 знаків).* | 1. …………………… ХХ сторінок2. …………………… ХХ сторінок3. …………………… ХХ сторінок |
| 1.4.   | Ціна має бути подана в гривнях та окремо за кожен вид робіт:  |   |
|   | письмові переклади  | …….грн./стор.  (1800 знаків з пробілами)  |
| термінові і спеціалізовані переклади  | ……..грн./стор.  (1800 знаків з пробілами)  |

**Частина 3: психологічна допомога**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1.1.  | Досвід письмового перекладу  | ….. років  |
| 1.2.  | Навички роботи з текстом, презентаціями в різних форматах (.doc, .docx, .xls, .xlsx, .ppt, .pptx, .jpeg, .png, .gif, .pdf). |  так/ні  |
| 1.3.  | Перелік з 3 прикладів перекладених документів. *Оферент отримає приклад тексту для письмового перекладу окремим файлом (не більше 1800 знаків).* | 1. …………………… ХХ сторінок2. …………………… ХХ сторінок3. …………………… ХХ сторінок |
| 1.4.   | Ціна має бути подана в гривнях та окремо за кожен вид робіт:  |   |
|   | письмові переклади  | …….грн./стор.  (1800 знаків з пробілами)  |
| термінові і спеціалізовані переклади  | ……..грн./стор.  (1800 знаків з пробілами)  |

**Частина 4: гуманітарна допомога населенню**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1.1.  | Досвід письмового перекладу  | ….. років  |
| 1.2.  | Навички роботи з текстом, презентаціями в різних форматах (.doc, .docx, .xls, .xlsx, .ppt, .pptx, .jpeg, .png, .gif, .pdf). |  так/ні  |
| 1.3.  | Перелік з 3 прикладів перекладених документів. *Оферент отримає приклад тексту для письмового перекладу окремим файлом (не більше 1800 знаків).* | 1. …………………… ХХ сторінок2. …………………… ХХ сторінок3. …………………… ХХ сторінок |
| 1.4.   | Ціна має бути подана в гривнях та окремо за кожен вид робіт:  |   |
|   | письмові переклади  | …….грн./стор.  (1800 знаків з пробілами)  |
| термінові і спеціалізовані переклади  | ……..грн./стор.  (1800 знаків з пробілами)  |

**Частина 5: цивільний захист населення**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1.1.  | Досвід письмового перекладу  | ….. років  |
| 1.2.  | Навички роботи з текстом, презентаціями в різних форматах (.doc, .docx, .xls, .xlsx, .ppt, .pptx, .jpeg, .png, .gif, .pdf). |  так/ні  |
| 1.3.  | Перелік з 3 прикладів перекладених документів. *Оферент отримає приклад тексту для письмового перекладу окремим файлом (не більше 1800 знаків).* | 1. …………………… ХХ сторінок2. …………………… ХХ сторінок3. …………………… ХХ сторінок |
| 1.4.   | Ціна має бути подана в гривнях та окремо за кожен вид робіт:  |   |
|   | письмові переклади  | …….грн./стор.  (1800 знаків з пробілами)  |
| термінові і спеціалізовані переклади  | ……..грн./стор.  (1800 знаків з пробілами)  |

**ПОСЛУГА 2.** Виконання **усних синхронних та послідовних перекладів** з польської на українську та з української на польську мови в рамках програмної діяльності та під час проведення заходів для реалізації завдань Представництва

**Частина 1: реформа професійної (професійно-технічної) освіти**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1.1.  | Досвід усних послідовних та синхронних перекладів під час проведення заходів (нарад, семінарів, тренінгів, конференцій, зустрічей, тощо | ….. років  |
| 1.2.  | Досвід перекладу он-лайн під час вебінарів, організованих з допомогою програм ZOOM, WEBEX, TEAMS  |  ….. років  |
| 1.3.  | Приклади заходів, на яких здійснювали усний (зазначити послідовний чи синхронний переклад, із зазначенням років) *(Перелік можна надіслати окремим файлом)* | 1.2.3. |
| 1.4.    | Ціна має бути подана в гривнях та окремо за кожен вид робіт:  |   |
| усний послідовний переклад  | …….грн./день |
| усний синхронний переклад   | ……..грн./день  |
| Он-лайн переклад  | ….... грн./год.  |

**Частина 2: надання соціальних послуг у громадах**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1.1.  | Досвід усних послідовних та синхронних перекладів під час проведення заходів (нарад, семінарів, тренінгів, конференцій, зустрічей, тощо | ….. років  |
| 1.2.  | Досвід перекладу он-лайн під час вебінарів, організованих з допомогою програм ZOOM, WEBEX, TEAMS  |  ….. років  |
| 1.3.  | Приклади заходів, на яких здійснювали усний (зазначити послідовний чи синхронний переклад, із зазначенням років *(Перелік можна надіслати окремим файлом)* | 1.2.3. |
| 1.4.    | Ціна має бути подана в гривнях та окремо за кожен вид робіт:  |   |
| усний послідовний переклад  | …….грн./день |
| усний синхронний переклад   | ……..грн./день  |
| Он-лайн переклад  | ….... грн./год.  |

**Частина 3: психологічна допомога**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1.1.  | Досвід усних послідовних та синхронних перекладів під час проведення заходів (нарад, семінарів, тренінгів, конференцій, зустрічей, тощо | ….. років  |
| 1.2.  | Досвід перекладу он-лайн під час вебінарів, організованих з допомогою програм ZOOM, WEBEX, TEAMS  |  ….. років  |
| 1.3.  | Приклади заходів, на яких здійснювали усний (зазначити послідовний чи синхронний переклад, із зазначенням років *(Перелік можна надіслати окремим файлом)* | 1.2.3. |
| 1.4.    | Ціна має бути подана в гривнях та окремо за кожен вид робіт:  |   |
| усний послідовний переклад  | …….грн./день |
| усний синхронний переклад   | ……..грн./день  |
| Он-лайн переклад  | ….... грн./год.  |

**Частина 4: гуманітарна допомога населенню**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1.1.  | Досвід усних послідовних та синхронних перекладів під час проведення заходів (нарад, семінарів, тренінгів, конференцій, зустрічей, тощо | ….. років  |
| 1.2.  | Досвід перекладу он-лайн під час вебінарів, організованих з допомогою програм ZOOM, WEBEX, TEAMS  |  ….. років  |
| 1.3.  | Приклади заходів, на яких здійснювали усний (зазначити послідовний чи синхронний переклад, із зазначенням років *(Перелік можна надіслати окремим файлом)* | 1.2.3. |
| 1.4.    | Ціна має бути подана в гривнях та окремо за кожен вид робіт:  |   |
| усний послідовний переклад  | …….грн./день |
| усний синхронний переклад   | ……..грн./день  |
| Он-лайн переклад  | ….... грн./год.  |

**Частина 5: цивільний захист населення**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1.1.  | Досвід усних послідовних та синхронних перекладів під час проведення заходів (нарад, семінарів, тренінгів, конференцій, зустрічей, тощо | ….. років  |
| 1.2.  | Досвід перекладу он-лайн під час вебінарів, організованих з допомогою програм ZOOM, WEBEX, TEAMS  |  ….. років  |
| 1.3.  | Приклади заходів, на яких здійснювали усний (зазначити послідовний чи синхронний переклад, із зазначенням років *(Перелік можна надіслати окремим файлом)* | 1.2.3. |
| 1.4.    | Ціна має бути подана в гривнях та окремо за кожен вид робіт:  |   |
| усний послідовний переклад  | …….грн./день |
| усний синхронний переклад   | ……..грн./день  |
| Он-лайн переклад  | ….... грн./год. |

1. Профільна освіта (польська філологія / перекладацька справа).  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(подати скан-копію диплома)*
2. **Заява щодо цінової пропозиції:**

Заявляю / -ємо, що цінова пропозиція включає в себе всі витрати, які буде нести Замовник у рамках надання Виконавцем послуги (наприклад податок ПДВ, передбачений чинним законодавством), комп’ютерного обладнання, мобільного зв’язку та програмного забезпечення, необхідного для виконання Закупівлі.

ЗА ПОТРЕБИ: *«Заявляю / -ємо, що цінова пропозиція не включає таких втрат, які несе Замовник: (……………………………………………………………………………………………… назвати)».*

1. Виконавець заявляє, що він виконав інформаційний обов’язок, передбачений в ст. 13 або ст. 14 GDPR або місцевим законодавством щодо захисту даних відносно фізичних осіб, персональні дані яких безпосередньо (працівники, співробітники) чи опосередковано (треті особи) було отримано і передано, з метою участі у Процедурі щодо вибору виконавця для надання послуг: **Послуга 1. -**  Виконання **письмових перекладів** поточних та програмних документів Представництва, матеріалів проєктів з **польської на українську та з української на польську мови** в рамках програмної діяльності та під час проведення заходів для реалізації завдань Представництва та **Послуга 2. -**  Виконання **усних синхронних та послідовних перекладів з польської на українську та з української на польську мови** в рамках програмної діяльності та під час проведення заходів для реалізації завдань Представництва.
2. Заявляю/-ємо про готовність виконувати завдання в термінах, які будуть додатково встановлені з Замовником шляхом е-майл переписки.
3. Заявляю/ -ємо про готовність виконувати завдання не пізніше ніж ***від 01 березня 2024 р.*** (дата початку виконання).
4. Заявляю/-ємо, що вся інформація наведена у Формулярі пропозиції є актуальною і правдивою і була представлене з повним усвідомленням наслідків введення в оману Замовника при поданні інформації.
5. Додатки до даного Формуляру, які є невід’ємною частиною пропозиції, а саме:
6. ***Сканкопії документів, які підтверджують здобуття освіти (базової, додаткової формальної та/або неформальної)***
7. ***Приклади перекладів (стосується послуги 1)***
8. ***Перелік заходів (стосується послуги 2)***
9. ***CV (опціонально).***
10. ***Інше (опціонально).***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *(місце, дата)* |  | *(підпис Виконавця/повноважного представника )* |